

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencov vidomato pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predel / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini / abbonamento postale grupp 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 euro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA
33100 Udine
Italy

št. 32 (1780)

Čedad, sreda, 29. avgusta 2012



Gnovis

Carta europea delle lingue regionali o minoritarie: un bene che diventa male?

LEGGI A PAGINA 7



Matajur

Kjer so ankrat kuhal kuote, so balal an cabal na balon

BERI NA STRANI 9

Slovenske organizacije brez prispevkov za 2012

Je predsednik Dežele tudi naš predsednik?

"Tondo v Rimu v bran furlanscine". Tako se je v torek, 28. avgusta, glasil naslov v aperturi čez celo stran v višenskem dnevniku. Hvalevredna pobuda, ni kaj reči, saj so varčevalni ukrepi Montijkeve vlade prizadeli tudi furlansko skupnost oz. pouk furlanscine, h kateremu je prijavila svoje otroke večina družin v Furlaniji. Obenem je vlada postavila furlanscino na nivo dialektka, skrb za zaščito jezikovnih manjšin pa omejila na tiste "tujega" izvora in s tem izključila avtohtone jezike v Furlaniji in na Sardiniji.

Žal pa moramo istočasno zabeležiti nerazumljivo pasivnost Dežele Furlanije Južne krajine in njenega predsednika v odnosu do slovenske manjšine, njenih ustanov in organizacij. Minilo je že osem mesecev, pred vrti je jesen in se začenja nova sezona delovanja, slovenska manjšina v FJK pa še čaka na finančne prispevke za leto 2012, ki ji pritičejo po

zaščitnem zakonu.

Vsek lahko razume, da je situacija zelo huda, neznošna. Ljudje, ki delajo v slovenskih organizacijah, so brez plač, ustanove pa nimajo denarja, da bi uresničile svoje programe in tudi če bi ga doble jutri, bi jih s težavo izpeljale do konca leta. Marsikateri slovenski sredini grozijo odpusti zaposlenih in zaprtje.

Sredstva za manjšino daje Država in Furlanija Julij-ska krajina jih le posreduje upravičenim ustanovam. V državnem proračunu sredstva za slovensko manjšino so, a le na papirju. In doslej jih v Rimu še niso sprostili, kar pomeni, da tudi Dežela ni dovolj odločno nastopila. Ne samo: predlog, ki je bil iznešen v deželnem svetu, da bi Dežela anticipirala vsaj del sredstev, je padel v vodo. Trst pa še naprej čaka zagotovila iz Rimu.

Koliko časa bomo zdržali, preden bo manjšinsko vprašanje v FJK rešeno, začasno ali definitivno?

La Val Resia rischia di perdere lo storico gruppo folkloristico

La gestione della sua sede potrebbe passare ad "Identità e tutela"



«È del tutto evidente che la ragione ultima di questa triste vicenda sia legata alla questione dell'identità linguistica di Resia». Pamela Pielich, presidente del gruppo folkloristico resiano, non nasconde la sua profonda amarezza per quanto sta accadendo in valle nelle ultime settimane. Il sindaco Sergio Chinesi, infatti, non ha rinnovato la convenzione per la gestione della «Ta Rozajanska Kulturska Hiša», assegnata sinora proprio al gruppo folkloristico. «La nostra associazione - spiega Pielich - ha sede in quella struttura in forza di un regolamento approvato con delibera dalla giunta comunale sin dal 1981. Fino ad oggi - per ovvie ragioni di opportunità e nel rispetto di tutta una serie di vincoli - anche la gestione dello stabile è stata affidata allo gruppo folkloristico». La convenzione in questione però è scaduta lo scorso 30 giugno e ad oggi pare non sarà rinnovata.

leggi a pagina 2

LiwkStock, z Matajurja bo odmeval rock

S pobočja Matajurja bo v petek, od 18.30 dalje po zno v noč, odmeval rock. Mlade (in manj mlade) ljubitelje glasbe čaka namreč poseben čezmjejni koncert na Livku.

Gre za prvi tak dogodek na obmejnem pasu med Be-nečijo in Posočjem.

beri na 6. strani



Med nastopajočimi na koncertu na Livku bo tudi bend BK evolution

A colloquio con il segretario regionale Fiscascat Paolo Duriavig

“Centri commerciali come funghi, non se ne avverte l'esigenza...”



I lavori di costruzione del Centrum Julii alla Barbeta

Paolo Duriavig, 57 anni, è da otto segretario provinciale e da cinque e mezzo regionale del Fiscascat (Federazione italiana sindacati addetti servizi) Cisl, e dal marzo scorso presidente dell'Ebiter del Friuli Venezia Giulia. «Questo - spiega - è un ente gestito dal sindacato e dalla Confcom-

mercio che si occupa del monitoraggio dell'andamento dei settori turistico e commerciale, ma anche di assistere e formare gli addetti. Un osservatorio per poter dare indicazioni alla politica, che avrebbe tutti gli strumenti per agire ma non li attua.» (m.o.)

segue a pagina 3

Tre appuntamenti con Benečijnema

Se per anni FilmVideoMonitor è stata la serata che presentava a Cividale le più interessanti produzioni cinematografiche dell'area slovena, per l'edizione 2012 si amplia e trasforma in Benečijnema, una piccola rassegna che si svolgerà in tre appuntamenti tra San Pietro al Natisone e Savogna, nell'arco del mese di settembre.

Tutti i film in programma hanno come sfondo le Valli del Natisone.

segue a pagina 5

Predsednik SKGZ Pavšič pisal Rupertu, De Anni in Giacchettiju

V zvezi z manjkajočimi prispevki za slovenske organizacije

V Vidnu mednarodni posvet o večjezičnosti in izobraževanju

«Večjezičnost in izobraževanje. Izkušnje, rezultati in izzivi v prostoru med Italijo in Slovenijo» je naslov mednarodnega posvetja, ki ga v okviru evropskega čezmjejnega projekta Jezik-Lingua 6. in 7. septembra prirejata Univerza v Vidnu in njen Mednarodni center za večjezičnost.

beri na 2. strani

MEDNARODNI POTUJOČI FESTIVAL POEZIJE IN GLASBE VODE IZ VODE

Prossenocco - Prosnid
Agriturismo_Kmecki turizem
Brez Mej – Senza Confini

sabato_sobota 1.9. ore ob 20.00

lettura_branje Jurij Paljk, Silvana Paletti, Manuela Dago, Michele Obit, Roberto Marino Masini

musica_glasba Davide Tomasetig

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

beri na 2. strani

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Il sindaco non rinnova la convenzione per la gestione della casa della cultura

La Val Resia rischia di perdere lo storico gruppo folkloristico

dalla prima pagina

“Il motivo è presto detto. Sappiamo per certo - ci dice infatti la presidente - che l’associazione Identità e tutela Val Resia ha richiesto esplicitamente di subentrare nella gestione della struttura accusandoci contestualmente di averne fatto un uso scorretto. In particolare per aver ospitato nello stesso stabile il circolo Rozajanski dum. Pare chiaro dunque - prosegue Pielich - che vista la natura esclusivamente politica dell’associazione (che fonda la propria ragione d’essere nell’ostilità al riconoscimento della tutela della minoranza slovena nel comune di Resia, ndr), l’accusa vera che ci viene rivolta riguarda la nostra identità. La volontà e il pensiero del sindaco, che

di Identità e tutela è stato anche presidente, a questo proposito sono del tutto chiare: recentemente ad esempio - spiega Pielich - i laboratori di danza resiana, ideati e organizzati per anni dal gruppo folkloristico, sono stati affidati ad insegnanti vicini ad Identità e tutela. Allo stesso modo le domande di contributo al

Comune devono essere stilate nella grafia imposta dall’amministrazione e, dunque, non slovena (una decisione quest’ultima certamente impugnabile, ndr). L’estate resiana - aggiunge la presidente - ha già subito una drastica riduzione di iniziative che il gruppo folkloristico non ha potuto portare a termine proprio per la

mancanza fisica di spazi”.

Ora però Resia rischia di perdere il gruppo stesso che opera in quel territorio da ben 173 anni.

“Se la gestione dovesse essere affidata all’associazione Identità e tutela - ci dice infatti la presidente del circolo - pur avendo diritto a mantenere la nostra sede in quegli spazi, chiederemo ospitalità ai comuni limitrofi. La convivenza con quell’associazione sarebbe per noi impossibile. Come potremmo infatti essere ospiti di un gruppo che (nel marzo scorso a Cividale, ndr) ha manifestato insieme al Movimento sociale Fiamma tricolore?”

Agriturismi a Stregna, giovedì 30 nuovo incontro pubblico



Il movimento Free planine, che si batte contro l’ipotesi di costruzione di agriturismi sui prati stabili del comune di Stregna, organizza per il prossimo giovedì, 30 agosto, un nuovo incontro con la popolazione.

Alle 20.00, nei locali della ex-scuola elementare di Tribil Superiore, si analizzeranno i “Modelli di sviluppo economico per le valli del Natisone”; un confronto cioè - spiega il comunicato del Free planine - “tra lo stu-

dio di pianificazione turistica approvato dalla giunta comunale di Stregna ed un piano che prevede il recupero sostenibile del patrimonio edilizio”. Relatori saranno Renato Marcon, architetto esperto in pianificazione territoriale e Giulia Testori dell’Istituto Universitario di Architettura di Venezia. Parteciperanno fra gli altri anche i deputati Carlo Monai (Idv) e Ivano Strizzolo (Pd), ed il consigliere regionale Stefano Pustetto (Sel).

Projekt Jezik-Lingua, v Vidnu o večjezičnosti in izobraževanju

s prve strani

Posvet o večjezičnosti in izobraževanju bo v konferenčni dvorani Roberto Gusmani v palači Antonini, kjer ima sedež videnska univerza.

Na simpoziju bo govorila o rabi in učenju jezikov, o teoretičnih in praktičnih potrebah, ki jih nalagajo spremembe v razmerju med jezikom in pričakovanji skupnosti govorcev ter še o marsičem drugem.

V četrtek, 6. septembra, bo seminar moderiral Robert Dapit. Po uvodnem pozdravu rektorice videnske univerze Cristiane Compagni ob 15. uri, bodo predavalni Vincenzo Orioles z Univerze v Vidnu, Marko Stabej in Vera Smole, ki bo predstavila prvi zvezek Slovenskega lingvističnega atlasa.

Ljubljani, Devan Jagodic s Slovenskega raziskovalnega inštituta in Nataša Gliha Komac z Znanstvenoraziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti.

Ob 18. uri bodo odprli tudi razstavo publikacij in avdiovizualnega gradiva o večjezičnosti, ki sta jo uredila Alessandra Burelli in Roberto Dapit.

V petek, 7. septembra, ko bo moderator Marko Stabej, pa bodo od 9.30 na vrsti Cristiano Crescentini, Alessandra Burelli, Maria Bidovec in Roberto Dapit (vsi z Univerze v Vidnu), Suzana Pertot (ZCZ JezikLingua) in Vera Smole, ki bo predstavila prvi zvezek Slovenskega lingvističnega atlasa.

Pismo SKGZ Rupertu, De Anni in Giacchettiju

s prve strani

Pri nekaterih organizacijah so zabeležili težave pri izplačevanju mesečnih prejemkov osebju, zmanjkujejo pa tudi sredstva za izvajanje že sprejetih programskih obveznosti in tudi načrtovanje nove sezone postaja vse bolj problematično.

Organizacije, ustanove in društva slovenske narodne skupnosti niso za leto 2012 prejele še nobenega prispevka in vprašljiva je tudi višina sredstev, ki naj bi bila zaradi varčevalnih ukrepov zmanjšana za približno 1,8 milijona evrov.

Predsednik SKGZ je opozoril tudi na velike težave Primorskega dnevnika in nekaterih drugih zamejskih tednikov zaradi znižanja sredstev iz zakona za tisk.

“Prepičan sem, da boste razumeli našo stisko v tem nelahkem položaju, v katerem se je znašla naša organizirana narodna skupnost, in nam pomagali, da jo primerno prebrodim in da bomo lahko polnomočno odigrali tisto vlogo, o kateri sta prepričano spregovorila predsednika sosednjih republik, Giorgio Napolitano za Italijo in Danilo Türk za Slovenijo, ob nedavnem uradnem srečanju v Ljubljani,” zaključuje Pavšič svoj dopis podtajniku Rupertu, deželnemu odborniku De Anni in tržaškemu prefektu Giacchettiju.

kratke.si

Serbia, l’opinione pubblica ritiene che l’Ue risolverà i problemi

Secondo gli ultimi sondaggi effettuati dal governo, il 49% dei serbi è favorevole all’ingresso nell’Unione europea. I contrari ammontano al 25%. La maggioranza inoltre ritiene che l’Ue risolverà tutti i problemi, ma che non accetterà con facilità nuovi membri. E la Serbia entrerebbe nell’Ue già con grossi problemi economici: secondo i dati dell’Eurostat per il 2011, il Pil serbo è più basso di quelli dell’Ue, ed il debito pubblico estero ammonta al 77,6% del Pil.

Sondaggio Vox populi, per il 77,9% il governo svolge male il suo lavoro

Secondo i risultati dell’ultimo sondaggio di Vox populi, più di tre quarti degli intervistati ha valutato negativamente il lavoro svolto dal governo di Janša. Solo il 18% l’ha giudicato positivamente. Per quanto riguarda l’appoggio ai singoli partiti però, in aumento le preferenze per SDS, il partito del premier (dal 14,7% di luglio al 16,1% di agosto). Primo partito rimane Pozitivna Slovenija di Janković, con il 17,3%, in calo la fiducia per i socialdemocratici (SD) che si fermano al 12,5%.

Alla Biennale di Venezia anche Maribor con “100YC”

Alla Biennale di Venezia che prenderà il via oggi, 29 agosto, per la prima volta sarà presente la città di Maribor con il progetto “100YC (100 Year City)”, realizzato dall’architetto sloveno Tomo Kovač. Il progetto presenta la visione architettonica ed urbanistica della città nei prossimi 100 anni e vi hanno partecipato più di mille persone. Maribor, quest’anno anche capitale europea della cultura, verrà proposta a Venezia come nuova destinazione culturale europea.

Servizi sanitari: un debito di 151 milioni di euro dei datori di lavoro

L’Ente per l’assistenza sanitaria sloveno avrebbe bisogno di 2,38 miliardi di euro per coprire le spese del 2012. In base alla proiezioni a fine anno è previsto un buco di quasi 30 milioni di euro. Ma non ci sarebbero problemi se i contributi fossero stati pagati da tutti i soggetti previsti dalla legge. Infatti i datori di lavoro, ad esempio, hanno un debito di ben 151 milioni (114,9 il debito attivo) di euro nei confronti dell’ente che gestisce i servizi sanitari in Slovenia.

Maratona di fisarmonica, lo sloveno Zorko stabilisce il nuovo record

Trentacinque ore e trentadue minuti, è questo il tempo in cui il fisarmonicista sloveno Zoran Zorko ha suonato ininterrottamente la sua fisarmonica, stabilendo così il nuovo record mondiale. Il precedente primato, 31 ore e 25 minuti, apparteneva al finlandese Anssi Laitinen. Zorko ha iniziato a suonare al Kongresni trg di Ljubljana, da dove ha proseguito per Bled, Kranj, Novo Mesto, Kostanjevica e Brežice, dove ha partecipato al festival Panonika Harmonika.

Aktualno –

Reformi trga dela in pokojninskega sistema prioriteti Janševe vlade



Pro drastičnem padcu bonitetnih ocen za Slovenijo je premier Janez Janša napovedal, da bo vlada spremenila nekatere prednostne naloge, še zlasti glede strukturnih reform.

Na pristojnih ministrstvih so v nekaterih primerih te že pripravljene za izvajanje. Reforma trga dela naj bi bila tako že nared in čaka samo še obravnavo v vladi. Soglasje bi lahko dobila tudi v opoziciji, saj vse parlamentarne stranke podpirajo idejo večje fleksibilnosti pri zaposlovanju. Pozitivna Slovenija in SD pa obenem opozarjata tudi na socialno varnost. Po mnenju vodje poslancev PS Janija Möderndorferja, bi morali v Sloveniji razmišljati o zmanjševanju stroškov zaposlovanja in odpuščanja pri zaposlitvah za nedoločen čas. Začasne oblike zaposlitve so trenutno značilne v glavnem za mlade, po mnenju predstavnika PS pa obstaja nevarnost, da bi te postale praksa na vseh področjih.

Profesor na ekonomski fakulteti v Ljubljani Marko Jaklič pa je za dnevnik Delo povestil, da je predlagana reforma trga dela po njegovem boljša od tiste, ki jo je pripravil minister v Pahorjevi vladi Svetlik. “Zgleduje se po danskem modelu, ki pomeni varen in hkrati fleksibilni trg dela.” Jaklič pa se boji, da bo vlada predlagala maksimalistični cilj, ki ga bodo politična nasprotja razvodenila, zato svetuje vladu, naj socialnim partnerjem predstavi manj ambiciozne, a dosegljive cilje.

Vladna koalicija pa mora še uskladiti reformo pokojninskega sistema, za katero pa bo nato soglasje iskala tudi s socialnimi partnerji. Za zdaj obstaja več zelo podobnih različic pokojninske reforme, ki v določenih detajli upoštevajo različne interese koalicije in tudi sindikatov, ki so z referendumom sesuli reformo prejšnje vlade. Po vsebinu gre za modificirano reformo, ki jo je predlagal nekdanji minister Ivan Svetlik. Po načrtih v kabinetu predsednika vlade naj bi bila - koalicijsko usklajena - različica pokojninske reforme pripravljena do konca meseca, takoj nato pa se bo minister za delo Andrej Vizjak za-

Predsednik Socialnih demokratov (SD) Igor Lukšič pa meni, da je sprejetje pokojninske reforme nujno zaradi demografskih sprememb, a dodaja, da vzpostavitev individualnih računov ne bo prinesla nič dobrega: »Temu ostromo nasprotujemo, saj bo zamajalo celoten konsenz in celoten pokojninski sistem v Sloveniji.« Naš pokojninski sistem temelji na solidarnosti in kakršna koli spremembega tega bi pomnila, da bi morala delovno aktivna generacija skrbeti tako zase kot za že upokojene. Hočemo hitre in čim manj inovativne popravke Svetlikove reforme, ki pa naj bo tokrat usklajena s sindikati,« predlagata Lukšič.

dalla prima pagina

Primo affondo, appena partiti. Da qui si capisce che, anche per la sua esperienza, Duriavig è l'interlocutore giusto per cercare di capire cosa accade (anche) nelle nostre zone, in particolare lungo la statale da Udine fino alle porte delle Valli del Natisone, nell'ambito della grande distribuzione commerciale.

Partiamo da uno sguardo su quanto accade a livello regionale.

"La situazione è non dico drammatica, ma certo negativa. I grandi gruppi come Bernardi, Billa, Castorama stanno subendo la crisi, quelli che non hanno già effettuato tagli, hanno dato disdetta ai contratti di secondo livello, con l'obiettivo della riduzione."

E la Regione?

"È assente, se ne lava le mani: prima ha avviato la liberalizzazione del settore commerciale, ma questa poi è stata superata dalle misure del governo Monti. Non ci sono più limiti alle licenze, ed è un errore. La liberalizzazione non può essere generalizzata, il Nord, il Sud ed il Centro Italia hanno caratteristiche diverse tra loro, dovrebbe essere invece a livello territoriale, monitorando l'impatto occupazionale. Quanto accade ora è che si rischia di cementificare il territorio mentre i centri commerciali già esistenti si stanno svuotando."

Veniamo a qualcosa che ci riguarda più direttamente, questo proliferare di negozi e centri commerciali da Udine a Cividale, che contrasta nettamente con la crisi economica. Come è possibile?

"Si aprono nuove attività dicendo che c'è concorrenza, purtroppo i sindaci devono concedere le licenze..."

Sono costretti?

"Potrebbero limitarne il numero, ma certo pensano anche a quanto potranno ricavare con l'Imu, e comunque tutto parte dal fatto che non c'è un controllo a livello regionale. Poi c'è la speculazione edilizia, chi ci guadagna è sicuramente chi costruisce. Udine è, come provincia, al secondo posto dopo Brescia come tasso di insediamento commerciale per metro quadro."

E dal punto di vista occupazionale, questi nuovi negozi significano almeno un



Nuovi insediamenti nella zona della stazione ferroviaria di Cividale, qui sotto Paolo Duriavig



foto Z

"Nuovi centri commerciali, non se ne sente l'esigenza"

aumento dei posti di lavoro?

"Non c'è nessun beneficio, l'occupazione è in calo. Per contenere i costi le aziende occupano sempre meno persone, sottoponendole a turni massacranti."

Il caso di Cividale è anche

quello di un centro storico in sofferenza.

"Nel centro chiuderà più di qualche realtà, e certamente tutte soffriranno. Tenere aperta una struttura, vedi Vidussi, ha un suo costo."

Anche quello di Vidussi è un caso: apre nuovi spazi a Remanzacco mentre a Cividale taglia gli stipendi dei dipendenti.

"Vidussi ha perso l'occasione, una decina di anni fa, per fare una seria riorganiz-

Pinto: "Si immola il territorio all'interesse dei privati"

Si chiamerà Centrum Iulii, un nome in ossequio alle origini romane della cittadina, il nuovo centro commerciale che sorgerà alla periferia nord - zona Barbetta - di Cividale. Lo scorso 6 agosto sono iniziati i lavori di costruzione del complesso che insisterà su una vasta area adiacente alla statale 54, nelle immediate vicinanze della caserma dei vigili del fuoco. Il progetto, denominato inizialmente "Barbetta 2010", è stato promosso (e sarà realizzato) dall'azienda Edilsistem srl., proprietaria della maggior parte dei fondi interessati. L'opera ha ottenuto il via libera definitivo del Consiglio comunale di Cividale nella seduta del 12 marzo di quest'anno con l'approvazione della va-

riante (la numero 8) al Piano regolatore.

Una deliberazione questa però tutt'altro che "pacifica" vista l'ostilità delle diverse anime dell'opposizione, tutte fermamente contrarie al progetto.

In particolare il consigliere comunale Domenico Pinto (lista Rinascita) durante una conferenza stampa (tenuta il 2 agosto scorso al caffè San Marco di Cividale) ha preso a esempio proprio la costruzione del Centrum Iulii per rimarcare "l'assoluta mancanza di progettualità e lungimiranza dell'amministrazione nel predisporre un piano di sviluppo urbanistico e insieme economico per la città."

"Innanzi tutto - ha spiegato Pinto - quell'opera è stata avallata dalla maggioranza in Consiglio forzando alcuni elementi strutturali che pongono ostacoli oggettivi quali la previsione di un innesto sicuro sulla statale o l'immediata vicinanza con un incrocio pericoloso."

"Ma l'errore più evidente - secondo il consigliere di Rinascita - è a mon-

te. Il piano regolatore, che prevedeva già l'espansione della città in quella zona, non tiene minimamente conto della crisi economica in atto."

"Una crisi - secondo Pinto - che si sta rivelando come strutturale e non congiunturale. Prova ne sia la situazione in cui versa la zona artigianale costruita nella periferia sud. Ad oggi quei capannoni sono deserti e la zona viene utilizzata esclusivamente come discarica di inerti."

"Nella situazione odierna - ha proseguito il consigliere dell'opposizione - sarebbe invece necessario frenare il consumo del suolo e la cementificazione delle aree verdi ponendo un limite netto fra città e campagna. Mi sembra invece che, come dimostra quest'opera, l'amministrazione stia procedendo scienemente ad immolare il territorio all'interesse particolare dei privati con costi, però, inaccettabili per il cittadino."

"Curioso poi - ha concluso Pinto - che la realizzazione del centro commerciale della Barbetta sia stato giustificato in Consiglio come un'opportunità per intercettare i potenziali acquirenti delle Valli del Natisone. Una teoria questa sostenuta anche da autorevoli esponenti della maggioranza che però, allo stesso tempo, si battono contro il riconoscimento dei diritti (riconosciuti da leggi dello stato) a tutela della minoranza slovena. Ma si sa, pecunia non olet, neanche quella slovena". (ab)



Sardegna, i minatori per protesta barricati a 400 metri di profondità

Rc auto, dati contrastanti di Ania e Federconsumatori

Circa 40 minatori della Carbonis, la miniera sarda di Nuraxi Fagus, a Gonnese, a rischio chiusura si sono barricati a 400 metri di profondità con circa 350 kg di esplosivo. Con il loro clamoroso gesto chiedono al governo di sbloccare il progetto di riqualificazione della struttura che prevede un investimento di 200 milioni di euro in collaborazione con l'Enel. In questi giorni è previsto un vertice al ministero dello Sviluppo economico per la 'vertenza Sulcis' e per le aziende in crisi.

Secondo i dati dell'Ania nei primi tre mesi del 2012 il premio medio pagato dagli automobilisti italiani è aumentato del 2,1%, dopo i rincari del 5,8% del 2011 e del 4,7% del 2010. In base agli stessi dati però, nel lungo periodo, tra il 2005 ed il 2011, si registra un calo (-2,4%) del premio medio della copertura. Ma per Federconsumatori i dati dell'Ania sono fuori da ogni realtà. L'associazione dei consumatori sostiene che dal 2001 i premi sono cresciuti mediamente del 109%.

brevi.it

Decreto del ministro della salute, niente sigarette ai minori

Sale gioco lontane dalle scuole, tasse su bevande alcoliche e zuccherate, il divieto di vendita delle sigarette ai minori e nuovi criteri per la nomina dei direttori delle aziende sanitarie. Sono questi alcuni dei punti chiave del decreto che il ministro della salute, Renato Balduzzi, dovrebbe presentare al consiglio dei ministri del 31 agosto. La bozza, che al momento prevede anche multe fino a mille euro per chi vende tabacco ai minorenni, potrebbe subire variazioni.

Cambia l'indice Isee, sul nuovo peseranno Imu e indennità sociali

L'Isee, l'unico indicatore per misurare la ricchezza delle famiglie italiane, cambia. Nel nuovo metodo di calcolo rientrano anche Imu, beni all'estero, Btp con un tetto allo "spread", premi di produttività, bonus, detrazioni, sconti ecc. Il nuovo Isee, che è atteso ora dall'esame parlamentare, oltre a nuove componenti di calcolo introduce anche misure specifiche per i disabili e la possibilità, per chi perde il lavoro, di aggiornare lo stato patrimoniale e godere di maggior sostegno.

Dopo tredici anni, arriva finalmente un nuovo concorso per docenti

Il Consiglio dei ministri ha approvato due decreti per reclutare presidi e insegnanti. Verranno assunti così 1.213 dirigenti scolastici, vincitori di concorso, e 11.892 docenti, ma tra decreti e bando, verranno coinvolte 34 mila professionalità. Per la prima volta, inoltre, sarà operativo il Sistema nazionale di valutazione delle 9.150 scuole italiane, ideato nel 2001 da Moratti, implementato da Fioroni con l'Invalsi e la valutazione dei dirigenti, e sperimentato dalla Gelmini.

To so nekatera vprašanja v središču pozornosti v deželnem svetu Furlanije Julijanske krajine, kjer je tik pred poletjem bila izvoljena posebna paritetna komisija, ki ji predseduje svetnik Antonio Pedicini (Pdl) in v kateri so zastopane vse svetovalske skupine, razen Severne lige, ki je takoj povedala, da pri tej pobudi nikakor ne bo sodelovala. Katero so glavne smernice Dežele in kaj pravzaprav nameščati storiti deželni zakonodajalec glede Pokrajin, pa je zaenkrat zavito v popolno meglo.

Prejšnji teden so se v paritetni komisiji začele izredno široko zastavljene avdicije, na katere so bili vabljeni predstavniki krajevih uprav in njihovih združenj, predstavniki sindikatov ter drugih družbenih sredin, strokovnjaki in odgovorni uredniki dnevnika ter časopisov. Na avdicijo je bila povabljena predsednica paritetnega odbora Iole Namor, vabljeni so bili med drugimi tudi krovni organizaciji SKGZ in SSO, Kmečka Zveza in Slovensko deželno gospodarsko združenje.

Posvetovanja se bodo nadaljevala do polovice septembra, do prve seje deželnega sveta v začetku oktobra pa naj bi komisija izdelala sintezo, na podlagi katere bo nastal deželni zakon o reorganizaciji Pokrajin in njihovih pristojnosti. Naloga ne bo lahka.

Zakaj se je proces reforme začel sedaj, ko nas od

Koliko Pokrajin bo imela dežela Furlanija Julijnska krajina?

Avdicije se bodo v deželnem svetu vrstile do polovice septembra

Koliko Pokrajin bo v Furlaniji Julijnski krajini? Bo nastala velika "furlanska" Pokrajina ob mestu Trst? Bodo Gorico priključili Trstu ali Vidnu ali bo ostalo vse po starem in bo FJK ohranila sedanje štiri Pokrajine?

Njihovi organi bodo še naprej neposredno voljeni ali pa se bodo Pokrajine spremenile v drugostopenjska telesa, katerih člane bodo imenovani občinski sveti? Bodo ohranile sedanje pristojnosti, pridobile nove ali pa se bo njihov delokrog zožil?



Reforma Pokrajin naj upošteva zaščitni zakon

Krajevne uprave in med njimi tudi Pokrajine imajo pomembno vlogo pri izvajanju zaščitnega zakona za slovensko manjšino. Zato morajo nove uprave in ustanove, ki bi prevzele njihove pristojnosti upoštevati zaščitne norme.

To je bilo stališče predsednice Paritetnega odbora Iole Namor, ki je bila prejšnji teden povabljena na avdicijo v deželnem svetu. Uvodoma je sicer povedala, da Paritetni odbor ni razpravljal o tem vprašanju, in povabil komisijo oz. deželni svet, naj odboru posreduje zakonski osnutek, ko bo izdelan, da lahko izreče svoje mnenje.

Pokrajine Trst, Gorica in Viden so se s sredstvi iz zaščitnega zakona opremile z jezikovnimi uradi in drugimi jezikovnimi servisi, zato, da bi pripadnikom slovenske manjšine zagotovile pravico rabe slovenskega jezika v odnosu do pokrajinske uprave. S sredstvi iz zakona 38 so tudi poskrbele za na-



mestitev dvojezičnih toponomastičnih napisov.

Tudi pri varstvu zgodovinske in umetniške dediščine ter pri spremembah upravne ureditve, gospodarskega, družbenega in urbanističnega načrtovanja morajo krajevne uprave težiti k zaščiti zgodovinskih in kulturnih značilnosti teritorija na katerem je manjšina naseljena. V pri-

mestnih posvetovalnih komisijah pa mora biti ustrezno predstavništvo manjšine.

Predsednica Paritetnega odbora je tudi poudarila, da je slovenska manjšina razlog za poseben statut in bogastvo dežele FJK ter da so njena prizadevanja za rast teritorija na katerem je naseljena v korist celotne deželne skupnosti.

Med
avdicijami
na Deželi
v Trstu

konca mandatne dobe ločuje le približno polletno obdobje? Zakaj so predmet diskusije le Pokrajine in ne druge ravni inštitucionalnega ustroja Dežele? Zakaj je bila potrebna posebna paritetna komisija, ki že deluje 5. deželna komisija, ki se ukvarja prav z vprašanjem inštitucionalnega sistema Dežele?

Vse je sprožila Montijeva vlada, ki je v okvir varčevalnih ukrepov vključila ukinitev oz. spojitev Pokrajin, ki naj bi po novem imele najmanj 350 tisoč prebivalcev in 3 tisoč kvadratnih kilometrov površine. Na tej podlagi bi število Pokrajin v Italiji padlo s sedanjih 107 na približno 50. Dežela Furlanija Julijnska krajina ima posebno avtonomijo in pristojnosti glede sistema krajevnih uprav, zato bi ga lahko že zdavnaj posodobil na vseh nivojih in v smeri večje učinkovitosti ob sočasnem varčevanju, a je doslej ohranila status quo. Zato so jo kot ostale dežele prizadele škarje Montijeve vlade. Neizbežen pa je bil tudi konflikt pristojnosti med Rimom in Trstom, ustavno sodišče pa naj bi se izreklo v začetku novembra.

Skratka časa je vse manj, usklajevanje demokratičnih, ekonomskih, teritorialnih in drugih interesov je vse težje, še posebno ob pomanjkanju nekega načrta, če že ne zakonskega osnutka. Nad vsem pa prevladuje skrb, da se ne bi ponovila negativna izkušnja Zvez gorskih občin.

GORSKA SKUPNOST

Ter, Nadiža in Brda
COMUNITÀ MONTANA DEL
Torre,Natisone e Collio

MATAJUR 2012

36. Festa della montagna Gorski praznik Feste de montagne

1962-2012

50. obletnica obnovitve cerkvice »Odrešenika«

50° anniversario della costruzione della Chiesetta al Redentore

V nedeljo, 2. Septembra 2012 - Domenica 2 settembre 2012

Ob 7.30	Voden izlet »Gorenj Barnas - Matajur« Odhod ob 7.30 od Gorenjega Barnasa (Špietar) Vodili bodo člani Planinskega društva »CAI Nediške Doline«	Ore 7.30	Escursione guidata Vernassino - M.Matajur Partenza ore 7.30 da Vernassino (San Pietro al Natisone) a cura del C.A.I. sottosezione Valnatisone.
Ob 10.30	Kolesarsko tekmovanje »Špietar - vrh Matajurja« (Organizatorji: A.S.D. cicli 4R Aiello)	Ore 10.30	San Pietro al Natisone partenza gara ciclistica S.Pietro al Natisone - M. Matajur (a cura A.S.D. cicli 4R Aiello)
Ob 12.00	sv. Maša na vrhu Matajurja	Ore 12.00	S. Messa solenne cantata in vetta
Ob 14.00	Podelitev nagrad kolesarske tekme	Ore 14.00	Premiazione gara ciclistica
Ob 14.30	Koncert skupine »Accordion Orchestra 4-8-8-16« in zborov »Matajur« in »San Leonardo«	Ore 14.30	Esibizione dell'Accordion Orchestra 4-8-8-16 e dei Cori Matajur e San Leonardo.

Po koncertu v planinskem domu »Guglielmo Pelizzo« kulturni program in vodene ekskurzije

A seguire nel pomeriggio presso il Rifugio "Guglielmo Pelizzo"
Programma culturale ed escursioni guidate.

Ko pomislimo na stripe, se pred nami najbrž prikaže obraz kakega Disneyjevega junaka. Stripe pojmujejo le kot serijske knjižice, na katere so ponavadi vezani naši otroški spomini. Razstava Graphicnovel.it pa bo mnogim omogočila, da se pogloboj v to vznemirljivo področje.

Proti koncu sedemdesetih let je v ZDA začela nastajati nova oblika pripovedovanja, ki je prekinila serijsko produkcijo stripov in se začela ukvarjati z resnejšimi tematikami, ki so bile bolj primerne za odrasle. Pogoda b z bogom Willa Esnerja je bila prvi grafični roman, ki je nosil ta »vzdevek« na naslovnic.

V osmedesetih in devetdesetih letih so se ti romani za odrasle kar vrstili po celem svetu in v zelo kratkem času postali eden najbolj vznemirljivih in kreativnih medijev. Tudi Italija ima odlične grafične romanopisce. V Rimu so se v osmedesetih letih združevali v reviji Frigidaire, v Bologni pa okrog revije Valvoline.

Ravno v Bologni se je razvilo najbolj zanimivo in kreativno okolje, ki je omogočilo razvoj številnih umetnikov.

Danes je tam aktivna Canicola, ki je na tem področju nedvomno najboljša revija v Italiji.

Čeprav Graphic novel v Italiji še ni tako razširjen in priznan kot v ZDA ter v Franciji, se ta zvrst tudi razvija. Predvsem pa ima Italija celo kopico odličnih avtorjev. Večina se je sicer preselila v Pariz, ker so tam pogoj za delo boljši.

Razstava Graphicnovel.it, ki predstavlja na tem področju najbolj aktivne italijanske avtorje in je na ogled v prostorih kina Visionario v Vidnu, je bila najprej postavljena v Parizu.

Od petnajstih izbranih avtorjev imajo štirje poseben odnos z Julijsko regijo. Med

Grafični romanopisci na ogled v Vidnu

Razstava Graphicnovel.it do petka v kinu Visionario

Il racconto a fumetti in mostra

Paola Bistrot, curatrice della mostra Graphicnovel.it, racconta qui quali sono le caratteristiche degli artisti espositori ed il senso dell'esposizione.

Ben quattro artisti che fanno parte della mostra hanno un rapporto privilegiato con il Friuli. Quali sono le loro storie?

che che si vanno sempre più precisando da parte di Manuele Fior, c'è una saldezza formale nelle composizioni visive di entrambi, come una grande sensibilità nell'uso del colore nei suoi risvolti anche evocativi, d'ispirazione simbolista.

Nascono a Pordenone invece Davide Toffolo (1965) e Sara Colaone (1970) e hanno esperienze formative in tempi e situazioni diverse, a Bologna, città dove Sara Colaone tuttora risiede.

Davide Toffolo ha frequentato la 'Scuola Zio Feininger' a Bologna, e subito entra in contatto con una modalità narrativa del linguaggio del fumetto che trova congeniale. Non incontra solo gli autori di punta del Nuovo Fumetto Italiano, ma anche un fervido momento editoriale che gli permette di confrontarsi subito con riviste importanti. Sara Colaone è stata una sua allieva, come molti altri giovani

autori dell'area friulana.

Lo sguardo di Davide Toffolo è incline da una parte ad una indagine sulla realtà che gli appartiene, quindi quella proprio del suo territorio, dall'altra riesce a renderla non didascalica o autoreferenziale grazie ad una personale vena poetica. Sara Colaone segue questa strada, giungendo anche da altri modelli - non dimentichiamo l'esempio trans-generazionale di Andrea Pazienza -, ma ha un approccio più legato ad una storia che costruisce in termini 'registici'. Se dovessi citare uno scrittore che me la ricorda, direi Fogazzaro."

Si può riscontrare un denominatore comune tra di loro, o si può riscontrare una differenza rispetto agli altri?

"Per tutti gli autori presenti ci sono certo radici culturali comuni, ma anche un legame molto stretto con la storia, il territorio di appartenenza, la vitalità della provincia italiana, con caratteristiche molto spiccate, che mantengono un potenziale narrativo fortissimo anche oggi. E mi riferisco alle tradizioni, ai gusti popolari e allo stesso tempo mitici, alle piccole abitudini, ai vezzi... e alle virtù!

La mostra ha cominciato il suo viaggio a Parigi, poi è proseguita a Venezia e infine è arrivata al cinema Visionario di Udine. Come si è arrivati a questo percorso?

"La mostra è partita dall'Istituto Italiano di Parigi, da questo deriva la scelta della presentazione dei libri nelle doppie edizioni italiane e francesi. Ricordiamo inoltre che molti degli autori vivono a Parigi, oltre a Lorenzo Mattotti e Manuele Fior, Alessandro Tota, Giacomo Nanni, Piero Maccolla. Inoltre Iort ha una residenza parigina, Gipi stesso ha vissuto alcuni anni nella capitale francese... Comunque il passaggio a Venezia, nella Torre Massimiliana, ci è sembrato magico per il luogo eccentrico e suggestivo immerso nella laguna, adattissimo a cogliere e forse rilanciare delle storie. Ora la mostra è a Udine al Visionario che è un posto speciale. Il Visionario, Centro per le Arti Visive, ha una funzione importante per veicolare le proposte ricche di diramazioni interdisciplinari, quali il fumetto, l'illustrazione, il cinema d'animazione... forme linguistiche ed espressive spesso vicine.

Ah, per quanto riguarda l'aspetto friulano della mostra, vorrei segnalare che Giovanna Durì e Sara Codutti, che hanno curato l'allestimento della mostra nelle sue varie collocazioni, sono di Udine, mentre io stessa vivo a Pordenone, anche se lavoro all'Accademia di Bologna e collaboro con associazioni di Lubiana. Siamo vicine al territorio, ma con lo sguardo attento a captare i fenomeni culturali che fortunatamente superano tutte le frontiere." (jm)



Francesco Cattani e Paola Bistrot

partenza, la vitalità della provincia italiana, con caratteristiche molto spiccate, che mantengono un potenziale narrativo fortissimo anche oggi. E mi riferisco alle tradizioni, ai gusti popolari e allo stesso tempo mitici, alle piccole abitudini, ai vezzi... e alle virtù!

La mostra ha cominciato il suo viaggio a Parigi, poi è proseguita a Venezia e infine è arrivata al cinema Visionario di Udine. Come si è arrivati a questo percorso?

"La mostra è partita dall'Istituto Italiano di Parigi, da questo deriva la scelta della presentazione dei libri nelle doppie edizioni italiane e francesi. Ricordiamo inoltre che molti degli autori vivono a Parigi, oltre a Lorenzo Mattotti e Manuele Fior, Alessandro Tota, Giacomo Nanni, Piero Maccolla. Inoltre Iort ha una residenza parigina, Gipi stesso ha vissuto alcuni anni nella capitale francese... Comunque il passaggio a Venezia, nella Torre Massimiliana, ci è sembrato magico per il luogo eccentrico e suggerito immerso nella laguna, adattissimo a cogliere e forse rilanciare delle storie. Ora la mostra è a Udine al Visionario che è un posto speciale. Il Visionario, Centro per le Arti Visive, ha una funzione importante per veicolare le proposte ricche di diramazioni interdisciplinari, quali il fumetto, l'illustrazione, il cinema d'animazione... forme linguistiche ed espressive spesso vicine.

Ah, per quanto riguarda l'aspetto friulano della mostra, vorrei segnalare che Giovanna Durì e Sara Codutti, che hanno curato l'allestimento della mostra nelle sue varie collocazioni, sono di Udine, mentre io stessa vivo a Pordenone, anche se lavoro all'Accademia di Bologna e collaboro con associazioni di Lubiana. Siamo vicine al territorio, ma con lo sguardo attento a captare i fenomeni culturali che fortunatamente superano tutte le frontiere." (jm)

Davide Toffolo (znan tudi kot član rock skupine Tre allegri ragazzi morti) ter Sara Colaone. Sama Paola Bistrot, kustosinja razstave, je

doma iz Pordenona. Razstava bo na ogled do 31. avgusta.

Vstop je prost.

Jan Mozetič



In anteprima il documentario 'Cronaca perduta'

Nel programma della rassegna Benečijnema a S. Pietro e Savogna

viaggio per immagini che si apre con le due serate dedicate alle video interviste di Cronaca perduta, vira nella fiction con Avventura, singolare western in pellicola super girato 40 anni fa dai ragazzi della scuola media di S. Pietro al Natisone, e approda a Prostor v tej galaksi (Un

progetto. Le testimonianze raccolte attraversano gran parte del Novecento, in bilico tra racconto quotidiano e più rilevanti incroci storici, sottolineando come ogni esperienza possa essere parte di un racconto collettivo che ognuno può riconoscere e condividere.

La prima parte del documentario verrà presentata in anteprima il 6 settembre, alle 17.30 e, in replica, alle 21, nella sala consiliare di San Pietro al Natisone. La presentazione pomeridiana, dedicata soprattutto agli anziani protagonisti del film, è curata dell'Ambito Distrettuale del Cividalese, in collaborazione con il Comune di S.Pietro al Natisone e la Casa di Riposo. La seconda parte del film, invece, è in programma il 13 settembre, alle 21, presso la sala polifunzionale delle Scuole elementari di Savogna.

Cronaca perduta è un documentario del 2011 di Paolo Comuzzi e Andrea Trangoni che raccolge i racconti di vita di decine di anziani, ospiti della Casa di riposo di S.Pietro al Natisone o comunque residenti nel territorio di pertinenza dell'Ambito Distrettuale del Cividalese, ente che ha promosso e sostenuto il

Le sentinelle delle Valli

Sabato 1° settembre e domenica 2 settembre si terrà nella valle dello Judrio l'iniziativa 'Le sentinelle delle Valli'. Le piccole chiese erette nel XV secolo sulla sommità delle valli scavate dallo Judrio sono il filo conduttore di un percorso nella natura attraverso le zone boschive della Benečija con partenza da Centa (Prepotto) ed arrivo alla chiesa dei Tre Re di Prepotischis, passando per San Pietro di Chiazzacco e Santa Lucia di Fragielis.

In questo ambiente naturalistico, storico/artistico e spirituale si inseriscono la musica e la danza (protagonisti saranno Daniele D'Agoro, Denis Biaso, Goran Krmac, Luigi Vitale e Topen Cletus alias Cristina Fusillo) per dare vita ad una azione artistica in dialogo con lo straordinario contesto paesaggistico. Informazioni sul sito www.lesentinelledellevalli.it.

Kulturno društvo REČAN Circolo culturale

V NEBU LUNA PLAVA

SREČANJE MED PESNIKI, PISATELJI IN DRUGIMI USTVARJALCI

LESA (Garmak)
v soboto, 8.9., ob 20.30
v Kovačuvin senike

Gostje večera:
Andreina Trusgnach
Luisa Gastaldo
Vojko Rutar
Francesco Tomada

PROGRAMMA

6.9.2012 _ S. Pietro al Natisone, sala consiliare
ore 17.30 **anteprima CRONACA PERDUTA** (prima parte)
regia Paolo Comuzzi, Andrea Trangoni
ore 21.00 **CRONACA PERDUTA** (prima parte) replica

13.9.2012 _ Savogna, sala polifunzionale Scuole elementari
ore 21.00 **CRONACA PERDUTA** (seconda parte)

27.9.2012 _ San Pietro al Natisone, centro culturale sloveno
ore 21.00 **AVVENTURA**
classi Terze della Scuola Media Dante Alighieri di S. Pietro al Natisone (anno scolastico 1970-71). Accompagnamento musicale dal vivo a cura della Glasbena matica di San Pietro al Natisone a seguire

PROSTOR V TEJ GALAKSIJU (Un posto in questa galassia)
regia Alvaro Petricig

posto in questa galassia), film che sconfinà nel trattato filosofico ed indaga il complesso rapporto tra memoria ed immagine minando la pretesa oggettività documentaria di quest'ultima.

Cronaca perduta è un documentario del 2011 di Paolo

Comuzzi e Andrea Trangoni che raccolge i racconti di vita di decine di anziani, ospiti della Casa di riposo di S.Pietro al Natisone o comunque residenti nel territorio di pertinenza dell'Ambito Distrettuale del Cividalese, ente che ha promosso e sostenuto il

FilmVideoMonitor 2012 è organizzato da Circolo di cultura Ivan Trinko, Kinoatelje, Centro studi Nedža e ISK - Istituto per la cultura slovena. Tutte le proiezioni sono a ingresso libero.

s prve strani

Koncert prireja domače športno društvo v sodelovanju s Slovensko kulturno-gospodarsko zvezo iz videnske pokrajine, z Inštitutom za slovensko kulturo, KD Rečan in združenjem Anpi iz Nadiških dolin. Pokrovitelj glasbenega večera je Občina Sodnica.

Namen srečanja z naslovom LiwkStock je preko glasbe povezati ljudi z obeh strani nekdanje meje in ovrednotiti domače glasbene skupine. Na Livku bo namreč nastopilo osem bendov iz Benečije (Bk evolution, Sons of a Gun,

Na Livku 8 bendov na čezmejnem koncertu LiwkStock

S pobočja Matajurja bo v petek pozno v noč odmevala rock glasba

V primeru slabega vremena bo prireditev v petek, 7. septembra

Shape, FunkULoveI) in Slovenije (Evil Kevil, The Fishkillers, Pomorac in Skyline).

Skupino Sons of a Gun sestavljajo mladi Benečani, ki izvajajo noise/punk-rock glasbo in v tem obdobju snemajo svojo prvo demo ploščo. Za njihove pesmi so značilni hip-

Sarà una serata all'insegna del rock quella di venerdì 31 agosto a Livek dove è in programma il concerto "LiwkStock". Si esibiranno le giovani band BK evolution, Evil Kevil, Shape, Sons of a Gun, The Fishkillers, Pomorac, FunkULoveI e Skyline.

Si tratta della prima iniziativa transfrontaliera di questo genere. L'evento è promosso dallo ŠD Livek con la collaborazione della Slovenska kulturno-gospodarska zveza della provincia di Udine, dell'Istituto per la cultura slovena di S. Pietro al Natisone, del circolo culturale Rečan, dell'Anpi delle Valli del Natisone, e con il patrocinio del Comune di Savogna. L'obiettivo degli organizzatori è valorizzare i giovani gruppi musicali locali ed unire attraverso la musica gli abitanti del Posočje e della Benečija.

In caso di maltempo il concerto sarà rimandato di una settimana e si terrà venerdì 7 settembre.

notični rifi in melodije kitare ter pogoste spremembe ritma.

Najmlajša je skupina Shape, ki se zgleduje po rock ben-

Čezmejni trio Evil Kevil sestavljajo Davide Tomasetig, Miha in Jani Skočir

dih iz sedemdesetih let. Čedadski bend FunkULoveI sestavljajo širje mladi glasbeniki, ki se posvečajo funk-jazz glasbi. Trio Evil Kevil je pravzaprav čezmejna skupina, saj ga sestavlja dva Livčana in Benečan. Izvaja psihični rock,

priznanem tolminskem festivalu metal glasbe.

Na tem obmejnem pasu pa je verjetno najbolj pozna benečka skupina Bk evolution, ki je izdala že dve zgoščenki in je pred kratkim zabeležila velik uspeh na letošnjem Folkestu v Spilimbergu. Skupina Bk evolution izvaja mešanico rock in folk glasbe, besedila njenih pesmi pa so v terčini, rezijanščini in v narečjih Nadiških dolin.

V primeru slabega vremena (trenutno so za 31. avgust napovedane plohe in nevihte) bo koncert teden kasneje, in sicer v petek, 7. septembra.



Počastil so Rožinco an v Barnase

S podobo matere božje so šli okuole an okuole vasi

Kar smo bili otroci, smo se med sabo poguarjali: "Paš utegnejo nest Marijo, brez de rata ki? Paš al se spregnejo pru, kjer bojo drevja, de na ujemejo korono v perja? Paš al se kajšnemu spopuzne dol po klancu?", tuole kar je bla Rožinca al pa kak drug se-

njam an smo šli v precesiji s kako sveto podobo iz cerkve do vasi an nazaj. Paš al je šele kajšan, ki trepeta kar se gre v precesiji po vasi, predvsem če so starmi klanci? Mislemo, de ja...

Tele misli so nam parše v pamet, kar smo vidli foto-

grafije od Rožince v Barnasu.

Še ankrat je šlo vse po pot: močne ramana so nesle podobo Matere božje po cieli vasi an tudi "stendarde" od cerkve, brez de bi se kiek zgodilo. Bluo je lepou: puno ljudi, puno družin z otroki,

paršli so vierniki an iz drugih bližnjih vasi. Lepou so pieli pobožne piesmi an na precesiji jih je spremljala an godba na pihala (banda), ki je za telo parložnost paršla gost v Barnas iz kraja Povoletto. Vasnjonom buj par lie teh je bluo lepou čut, kakuo so godli sa za sigurno jim je paršlo na pamet, kar so tudi v njih vasi imiel bando.

Po maši an po precesiji so se vsi ustavili pred cerkvijo, kjer so Barnašani ponudli za piet an za jest vsiem, ki so paršli na njih Rožinco.



Mlada beneška skupina Sons of a Gun

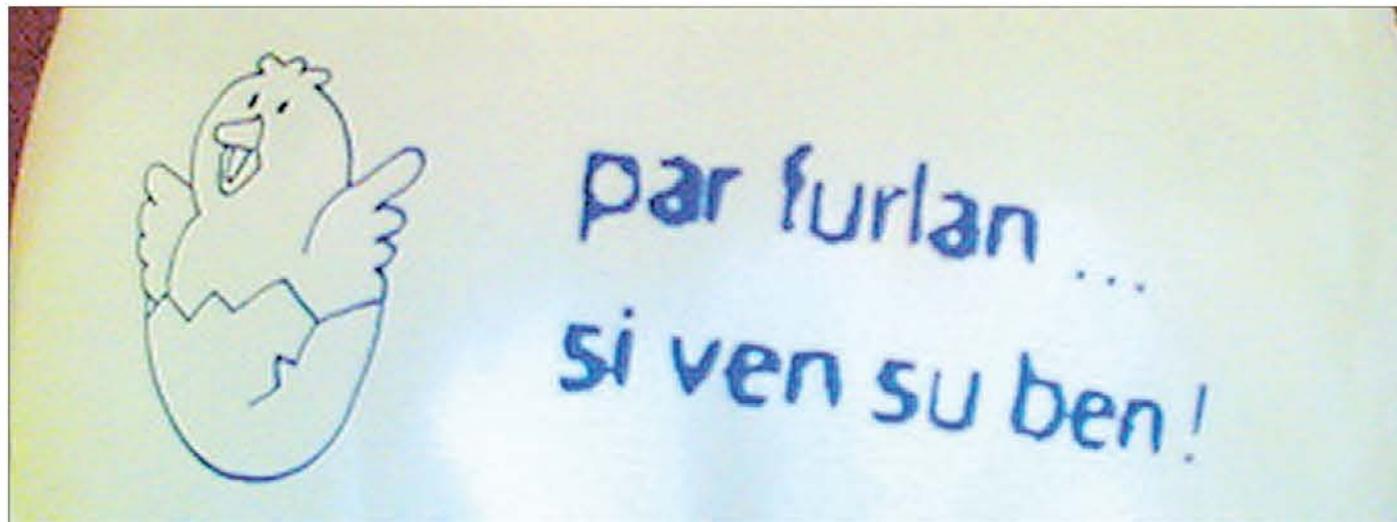
Ci sono sempre braccia e spalle forti e volonterose per portare i labari e l'immagine della Madonna lungo il paese ed attorno alla chiesa.

A rendere il momento ancora più solenne, anche la banda di Povoletto.

A conclusione un momento conviviale per tutti quelli che hanno onorato la Rožinca a Vernasso.



Le foto di Oddo Lesizza ci "raccontano" più di tante parole la festa dell'assunzione della Beata vergine - Rožinca, che si celebra in tante parrocchie delle Valli del Natisone. La Rožinca che vediamo in questa pagina è quella di Vernasso. Tanti i fedeli presenti in chiesa e alla processione, venuti anche da altre parrocchie vicine, e, naturalmente, i paesani che vivono altrove



Carta europea delle lingue regionali o minoritarie: un bene che diventa un male?

Un paradosso "tipicamente italiano" come le "minoranze di lingua madre straniera"

In friulano si dice «nol è un māl che nol sedi un ben». Probabilmente tra un po' si dirà anche «nol è ben che nol sedi un māl», almeno con riferimento alla possibile ratifica italiana della Carta europea delle lingue regionali o minoritarie. Non promette infatti nulla di buono, o quasi, la bozza del provvedimento con cui l'Italia dovrebbe finalmente completare la sua adesione alla convenzione del Consiglio d'Europa dedicata alla tutela delle minoranze linguistiche, adottata a Strasburgo nel 1992, entrata in vigore nel 1998 e sottoscritta da Roma soltanto nel 2000. Nel testo, su cui tra qualche settimana saranno chiamati ad esprimersi deputati e senatori, si ripresenta la filosofia che ha ispirato quella sciocca definizione di «minoranze di lingua madre straniera», comparsa nel provvedimento governativo

La ratifiche de Cjarte europeane des lengthis regionâls o minoritariis e va indenant, ma la tutele des minorancis e va indaûr. Il test dal proviodiment che al rive in Parlament nol promet nuie di bon massime par sarts e furlans. Garanziis plui bassis di chès previodudis de leç 482 e discriminazions "gnovis" che a san di "vecjo".

di revisione della spesa, convertito in legge dal Parlamento a colpi di voto di fiducia, e foriera di distinzioni discriminatorie tra una lingua minoritaria e l'altra e tra diverse comunità.

Si manifesta anche in questo caso l'approccio minimalista e opzionale che lo Stato italiano ha mantenuto per decenni nei confronti della garanzia dei diritti delle minoranze, che era venuta meno in seguito all'approvazione e all'entrata in vigore della Legge 482/1999, dedicata alla tutela di tutte le minoranze lingui-

stiche, e della Legge 38/2001 riguardante più in dettaglio la comunità slovena. Si tratta di una vecchia concezione di tutela delle minoranze per la quale un principio fondamentale della Costituzione è stato a lungo trattato alla stregua di un problema e di una questione di buon vicinato, da limitare solo ad alcune comunità: a quelle - ma neanche a tutte, se si pensa a come a lungo siano stati del tutto trascurati anche gli sloveni della provincia di Udine - caratterizzate dall'uso di una lingua che era dominante oltre frontiera

e che pertanto potevano contare sulla presenza di uno Stato "tutore", in grado di difenderne istanze ed esigenze.

Non si spiegano altrimenti le scelte di accogliere solo i livelli più bassi di tutela, in campo scolastico e per quanto attiene a media e usi pubblici, per tutte le minoranze la cui lingua non è ufficiale in altri Stati, a partire da sardi e friulani. In molti casi si tratta di arretramenti rispetto alle già limitate previsioni della Legge 482/1999, che in alcuni passaggi del suo testo e in molte parti della sua (non) attuazione, pare più votata a tutelare la maggioranza "dalla tutela delle minoranze" che i suoi effettivi destinatari.

In Sardegna se ne sono già accorti, tra l'altro con un odg votato dal Consiglio regionale. Sarà il caso di muoversi anche da queste parti, prima che sia troppo tardi: «sù, po!».

"Suns" torna in Friuli, le candidature entro il 3 settembre

In ballo l'accesso alla finale del "Liet International" nelle Asturie

Dopo il "Premi Friûl" è tempo di "Suns". Mentre la Bande Elettriche, tra sei finalisti, si è aggiudicata un mese fa la possibilità di incidere un disco per l'etichetta Musiche Furlane Fuarte, da qualche settimana per i musicisti che cantano in friulano, sloveno e tedesco c'è un'altra interessante possibilità, di dimensioni europee. È stato infatti pubblicato il bando di partecipazione all'edizione 2012 di "Suns", il "Festival europeo

tuisce la semifinale regionale per l'area alpino-mediterranea, che comprende Italia, Slovenia, Austria, Svizzera e Francia meridionale, del festival "Liet International", concorso continentale dedicato alla produzione musicale nelle lingue minoritarie, la cui finale avrà luogo a Xixón/Gijón il prossimo primo dicembre. Per partecipare bisogna presentare un brano originale cantato in una delle lingue minoritarie presenti in Slove-

nno, ladino, catalano, croato, grido, romani) e in parte di quello francese (occitano, franco-provenzale, catalano, romani) su cd o in formato mp3, allegando altresì il testo della canzone presentata (con la sua traduzione in inglese o in italiano) e una breve scheda biografica dell'artista o del gruppo che inoltra la propria candidatura. Il tutto va fatto, secondo le modalità indicate in rete, entro il prossimo 3 settembre.

"Suns" è un evento nato in Friuli nel 2009 per iniziativa delle cooperative Informazione Friulana e Il Campo con il sostegno di isti-

"Suns" al torne in Friûl. La edizion 2012 dal festival si davuelzarà a Udin ai 2 di Novembra. A puedin cjadâ part al concors i musiciscj che a cjanin tes lengthis minorizadis di Svuizare, Slovénie, Austrie, dal Stât talian e di part di chei francês. Il bant al è in rêt. Cui che al vinç chenti al va al "Liet International" tes Asturiis.

de cjançon in lenghe minoritarie" in programma a Udine il 2 novembre, che può essere visionato e scaricato - in friulano, in inglese e in italiano - all'indirizzo web www.suncontest.com.

La manifestazione costi-

nia (ungherese, romani, italiano e tedesco), in Austria (sloveno, romani, croato, ceco, slovacco e ungherese), in Svizzera (romanzo), nello Stato italiano (sardo, friulano, tedesco, albanese, franco-provenzale, francese, occitano, slo-



in collaborazione con

RADIO ONDE FURLANE

90.0 MHz Udin, Gurize, Basse Furlane e Friûl di mieç. 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argentine)



Servizis gnûfs su Google par basc, catalan e galizian

Il servizi di ricerche vocali di Google, in vore inte telefoni mobile cun sisteme operativi Android, al è cumò disponibil ancje par basc, catalan e galizian. In di di vué a son in dut 42 lis lenghis che chest servizi al è disponibil, 13 a son chés zontadis intal mês di Avost. Tra di lôr, in plui des trê lenghis minorizadis principâls feveladis intal stât spagnûl, o cjanin ancje ongiarès, portughês, rumen, serp e sveđês par un total di sù par jù cent millions di gnûfs utents potenziâi.

Cornwall: nov način turistične promocije

Po zaslugu krajevnih aktivistov in stranke Mebyon Kernow in promocijskem materialu agencije Visit Cornwall, ki se ukvarja s turistično promocijo Cornwallowa, ne bo več govor o "grofiji", kar bi spominjalo na angleško upravno organizacijo, temveč o regiji oziroma "vojvodstvu". Ta naslov je namreč Cornwall ohranil tudi potem, ko je izgubil svojo neodvisnost. Prav tako ne bo več v turističnem materialu nikjer omenjena Anglija. Novica je razvesila vse, ki se bo rijeo za cornwalsko identitetu in zagovarjajo kulturno ter narodno neodvisnost te male državice. Uprava agencije Visit Cornwall pa je povedala, da je sprejela omenjene ukrepe, da bi se izognila uporabi terminov, ki jih krajevni prebivalci ne odobravajo, za cornwalske aktiviste pa je to pomembna uveljavitev kulturne in narodne specifičnosti Cornwalla.

Campagna per l'uso del galiziano nelle etichette alimentari



Le associazioni Foro Enrique Peinador e IRDEGA, con il sostegno della segreteria generale di politica linguistica del governo galiziano, hanno dato avvio alla campagna "ConsumoGustos" per la promozione della lingua galiziana sulle etichette dei prodotti alimentari. Oltre a stimolare la presenza del galiziano in questo settore, l'iniziativa si propone di sensibilizzare i consumatori sulle scelte che fanno quando acquistano dei prodotti alimentari. In tal modo si vuole abbinare la promozione della lingua con quella dei prodotti tipici galiziani. Le campagne sviluppate durante gli ultimi anni hanno già dato risultati positivi in particolare nel settore enologico, dove ormai il 75% dei vini prodotti in Galizia ha etichette scritte in galiziano.

Nenetsie: prime propueste di leç su la lenghe native

Un grup di esperts al à metût adun une propueste di leç su la tutele e la promozion des lengthis nativis che e varès di rivâ avonde in curt al esam de amministracion de region autonome de Nenetsie, inte Federazion Russe. Si trate dal prin proviodiment che al interven in maniere organiche ta chest cantin. Il test al previôt che inte areis là che e vif la comunitât dai nenets la lôr lenghe e gjoldi di une situacion di couficialitat cul rus. La propueste e interven intal ús dal nenets intes amministratzions publichis, inte toponomastiche, inte cartelonistiche e inte educazion.

Zdržene države Amerike: peticija za odprtje gelske šole v New Yorku

Večina Ircev ne živi na Irskem, temveč v Združenih državah Amerike, kjer je več kot 40 milijonov prebivalcev izjavilo, da so irskega izvora. Med temi jih 400 tisoč živi v New Yorku. Na podlagi zadnjega popisa prebivalstva pa jih v tem mestu 4 tisoč govori gelsko irščino, zanimanje za ta jezik pa stalno narašča in to ne samo med pripadnikli irske skupnosti. Na podlagi izračunov bi se lahko v ZDA več kot 100 tisoč ljudi učilo tega jezika. Zato je bila na občinsko upravo New Yorka naslovljena peticija, da bi tu ustanovili šolo z gelskim učnim jezikom. V nekaj dnevih je zahtevo podpisalo že na stotine ljudi, končni cilj pa je zbrati vsaj 20 tisoč podpisov. Ne glede na rezultat pobude, pa gre nedvomno za pomemben znak pozornosti do tega manjšinskega jezika.

BARDOLUSEVERA

Il museo di Bardo è legame tra passato e presente

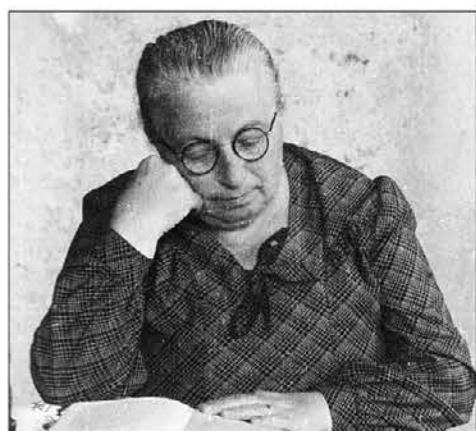
Nel weekend concerto e festeggiamenti per l'inaugurazione

"Gli abitanti dell'Alta Val Torre sono di origine slovena, venuti dalla Carinzia o da altre parti della Slovenia e non ne fa fede solo il dialetto, ma anche il carattere: sono duri,

orgogliosi, sinceri; tenaci nell'amore ma anche nell'odio; lavoratori indefessi e bravi, dotati di grande forza di volontà sono capaci di sopportare senza un lamento le vicissitudini

della vita; hanno grande spirito di adattamento, amore alla terra che li nutre, infatti emigrano per forza, sono uniti nella famiglia e nel paese, caritatevoli all'occorrenza, pazienti, religiosi". Così Alessandra Molaro Ferrari descrive la gente della Terska dolina nella sua monografia "Alta Val Torre" scritta nel 1964.

Nata nel 1892 a Casalecchio, la Ferrari giunse nell'Alta Val Torre come insegnante elementare nel 1916: vi rimase e si innamorò di questi luoghi incantevoli ed appartati, sposò un locale ed insegnò per decenni nelle scuole elementari della zona, imparando il dialetto sloveno del Torre ed



Alessandra Molaro Ferrari, i cui testi sono d'aiuto alla visita del rinnovato museo etnografico

REZIJA/RESIA

Nel fine settimana a Stolvizza la manifestazione 'La nostra terra'

Tutto è pronto a Stolvizza di Resia per la prima edizione della manifestazione "La nostra Terra" che per due giorni, sabato 1° settembre e domenica 2 settembre, animerà il paese.

Protagonisti principali saranno i cortili che, dalle ore 16,00 di sabato e dalle ore 10,00 di domenica, apriranno le loro porte. Nei secolari e suggestivi cortili dei borghi Wes, Kikey, Less, Rastje e Ladinia di Stolvizza sarà possibile trovare i prodotti della terra, creazioni artigianali ed altre significative proposte.

Nelle mattinate di sabato

1° e domenica 2 settembre sarà possibile effettuare escursioni nei sentieri intorno al paese. In particolare di grande attrazione la camminata sul tradizionale e spettacolare tracciato del percorso permanente "Ta lipa pot".

Di grande rilevanza culturale il laboratorio organizzato dai gruppi folkloristici "Val Resia" e "Lo stivale che balla", una straordinaria opportunità per conoscere tutti i segreti ed imparare i movimenti dei balli tradizionali. In particolare, il gruppo folkloristico Val Resia sarà presente in forze nel cortile di Zia Tatà ballando, inse-

gnando, coinvolgendo e facendo felici, in tal modo, i turisti che arriveranno a Stolvizza.

Nei due giorni di festa grande attenzione sarà data ai bambini con i tradizionali giochi popolari sui verdi prati del paese ed un interessante laboratorio artistico presso la Baita Alpina.

I turisti sono invitati a portare forbici e coltelli da affilare. Nel paese saranno infatti all'opera i famosi arrotini resiani. Sarà aperto anche il Museo dell'arrotino.

E chi arriverà nel fine settimana a Stolvizza potrà godere anche delle prelibatezze culinarie che la festa metterà loro a disposizione fin da sabato sera 1° settembre e poi nel pranzo e nella cena di domenica 2 settembre.

acquisendo una conoscenza approfondita di questo mondo esclusivo, attraverso un continuo, attento colloquio con la gente, che le volle molto bene.

Alcuni testi dei suoi scritti sono stati scelti come ausilio alla visita del rinnovato Museo etnografico che sarà inaugurato domenica 2 settembre. La maestra descrive le case, i paesi, le abitudini di vita, le tradizioni ed il lavoro dei valligiani. Alcune di queste tradizioni ed abitudini si sono conservate fino ad oggi. Molte altre sono andate perse e rimarranno nel ricordo che il Museo contribuisce a mantenere vivo. Il Museo è dunque espressione di un legame con un passato che non si vuole dimenticare, per non perdere la consapevolezza delle proprie tradizioni e della propria identità.

Il programma dei festeggiamenti di domenica prossima prenderà avvio alle ore 11,30 nella chiesa di San Giorgio di Lusevera ove sarà celebrata la messa solenne che, per l'occasione, sarà accompagnata dal coro cameristico "Gallos" di Kranj (Slovenia). Subito dopo, le autorità saluteranno i presenti davanti al Museo e, quindi, si procederà al taglio del nastro inaugurale.

Il giorno prima, sabato 1. settembre, alle ore 17,00, sempre presso la chiesa, si esibiranno gli allievi del master in canto che, da lunedì scorso, coinvolge nel capoluogo del Comune una ventina di cantori provenienti da Cividale e dalle Valli del Natisone, Torre e Cornappo. Il master, organizzato dall'associazione culturale Beneške korenine, dalla Glasbena matica, dall'Unione delle Società Corali Italiane-FVG e dai cori Barski oktet e Naše vasi è retto dalle giovani insegnanti Elisa Iovelle e Stefania Rucl che, sabato prossimo, saranno anche le protagoniste della seconda parte del concerto.

PROSNID/PROSSNICCO

Potujoči festival poezije in glasbe prihaja v Prosnid



Posnetek s pesniškega večera med Postajo Topolove

Prosnid bo v soboto gostil pesniški večer v sklopu potujočega mednarodnega festivala poezije in glasbe "Acque di Acqua" 2012. V agriturizmu Brez mej, ki ga upravlja Alan Cecutti, se bodo zbrali pesniki Jurij Paljk, Silvana Paletti, Manuela Dago, Michele Obit in Roberto Marino Masini ter prebrali nekaj svojih pesmi. Kulturni večer bo z glasbenimi utrinki popestril Davide Tomasetig.

Podoben večer bo nato še 13. septembra v vili Moretti v Čenti, kjer bodo Francesco Tomada, Giovanni Fierro, Renzo Furlano in Michele Obit brali pesmi Tita Maniacca, kateremu je pravzaprav posvečen letošnji festival. V okviru te pobude pa je prišlo tudi do sodelovanja s Postajo Topolove, na kateri so 6. julija svoje pesmi brali Cristina Micelli, Miljana Cunta, Manuela Dago in Luigi Natale. V sklop letošnje izvedbe

me Daniela da Milano in camicia da notte da bambina, chi con pigiama e camicia da notte classica portati con spirito ed originalità, una splendida Tamara che per bellezza avrebbe meritato di vincere. Il primo premio uomo è andato a Renato che indossava un pigiama d'epoca originale di lana, ex-aquo per la simpatia ai 'ricattabili'. Il primo premio donna è andato a Daniela e Silvana, vestite con camicie e cuffietta da notte della bisnonna ed il pigiama di flanella del bisnonno, trovati in soffitta.

La serata, condotta da Alan coadiuvato da Sandro con simpatiche battute, si è conclusa con il classico trenino dei 'pigiamati' tra gli applausi del pubblico. Peccato per coloro che non hanno potuto esser presenti e partecipare, si sarebbero divertiti. Sarà per la prossima!

Un grande abbraccio di benvenuto a Patrik, nato il 1º agosto per allietare i cuori della giovane mamma Nataša e del giovane e già mitico Alan Cecutti, il papà che, con l'aiuto di nonna Maria, mamma Paola, papà Ivo, sorella Tamara, Renata e Alba, sa districarsi con entusiasmo fra la presidenza della Pro loco di Taipana e la gestione del suo agriturismo Brez mej - Senza confini, che ha dato nuova linfa e lustro alla frazione di Prossnicco. Felicitazioni ed auguri a tutta la famiglia. Silvana Guglielmo

PROSNID/PROSSNICCO

Nonostante la crisi, conferme positive a Prosnid

Un grande successo per Prossnicco in Festa

simi, giovani venuti dalla vicina Slovenia con grappe di prugna e di miele corroboranti, Ornella con le sue belle ceramiche dipinte a mano, noce e nocciola raccolte a Prossnicco da Illa, ciliegie sotto spirito preparate da Paola, che impastate con uova, zucchero, farina, lievito e tanto cuore ho trasformato in dolci muffin fatti anche di mele, uvetta sultanina e gocce di cioccolato fondente.

Accolti alla cassa dal sorriso di Claudia e di Giusi, a pranzo sono stati serviti ottimi piatti tipici cucinati dal gruppo di cuochi con l'attenta supervisione di Alba Melissa. Nel pomeriggio echeggiavano le risate provocate da Sdrindule per le sue barzellette e battute, anche mordenti e sempre attuali, intervallate dal suono della fisarmonica di Cocco. Molto gradita ed applaudita l'esibizione

della giovane Martina Spolaro, già vincitrice di concorsi di fisarmonica.

Il clou della sagra è stata la serata dedicata al Pigiamaprosnid Party 2012, un successione per gli spettatori, ma ancora di più per coloro che con autoironia si sono messi in gioco presentandosi, chi come Eugenio, vestito da 'boss' che si pavoneggiava accompagnato dalle bellissime 'girls' Martina e Camilla, o co-



Un'immagine del Pigiamoprosnid Party 2012, clou della sagra di quest'estate

-Kronaka-

Na 12. vošta smo alpini iz Sauodnje organizal an tornej balona na Varhu, kamar se gre v Marsin. Nardil smo ga parvi krat v prestoru, ki se kliče Kuotišča. Se kliče takuo, zak puno liet od tega so te dielal kuote: kuhal so darva za nardit karbon, uogje, de bojo potle griel tan doma pozime. Pravejo, de za narest tuole dielo so bli barki samuo strici tan par hiši, zak tistemu, ki je biu oženjen, nie koru karbon za se griet...

Uarnimo se na tornej. Je biu liep dan, zbral se je puno te mladih an kajšan buj par lieteh, vsi so bli kontent, kuo je bluo lepou organiza-

Tu desetih dneh smo posiekli travo, z "ruspo" smo postrojil tiste jame, ki so jih te duja praseta (cinghiali) arzril, smo zmierli de bo parbljno za cabat balon. Je manjkala samuo trava zelenia! Lietos je šlo takuo, zak je vse ratalo na naglim, za drugo lieto imam trošt, de bo an trava.

Zbral se je pet ekip, škuadri: Matajur, Marsin, Barca, Ruonac an Mašera, ki je tudi udobila tornej.

Alpini so nardil tudi kiosk takuo de za pit an za jest nie manjkalo: bišteke, čevapčiči,

Torneje so jih organizal alpini iz Sauodnje

Kjer so ankrat kuhal kuote, so balal an cabal na balon



pulenta an pašta "alla amaricana": dobra je bila an vič ku kajšan je imeu brado objejeno!

Tist dan so alpini organizal tudi tornej za balat, ba-

linat (bocce). Igralo jih je na 16: so bli možje, žene an mladi. Prestor, kjer so balal je naret, ku adna škudiela duga 25 metru an dva metra vesoka, takuo bale na more-

jo iti uon. Paš ankrat duo je biu rajtu, de an dan bojo v tistim prestoru balal?! Drugo lieto pridita gledat, zberita se tu ekipe, škuadre za balat tu škudieli!



Dopo aver "segnato" il campo da bocce e quello di calcio a Kuotišča, prato dove una volta si produceva il carbone, ha avuto inizio una giornata di sport e divertimento. Il "miracolo" lo hanno fatto gli alpini di Savogna, supportati da paesani e amici, tra questi anche il sindaco Cendou, che nelle foto vediamo qui accanto "al lavoro", e sotto assieme a Daniele Marchig, capogruppo della sezione Ana di Savogna, durante le premiazioni. Il torneo di calcio lo ha vinto Masseris che aveva tra le sue fila la giovanissima Greta Massera a rappresentare le donne. Anche nel torneo di bocce c'era qualche signora. Davvero un bel momento nell'ambito della festa di Matajur... Arrivederci al prossimo anno!

Kar je vse finilo an se je tama bližala, alpini so poklical vse ljudi v vas Matajur, kjer so nardil premjačone. Ble so velike kope an adan liep Trofeo za te parve.

Mašera je nesla te parvi mest, premju jih je župan Germano Cendou. Za bale sta na parvo miesto paršla Mauro an Natale iz Ruonca.

Premjana sta bla tudi Pietro Zorza, ku narbuojši vratar (portiere), an Alessandro Medves, ki je naredu narvič gol (capocannoniere).

Alpini iz Sauodnje s sarcan zahvalejo Bepulna Saluta, ki jim je pustu narest v njega prestoru tako lepo fešto an igrišče za balon (campo di calcio).

Tudi Daniele iz Sauodnje, ki je na čelu (capogruppo) sauonjskih alpin, je biu zlo veseu, da je šlo vse po pot, de ljudje so se uarnil veseli damu, an zahvale vse tiste, ki na adno vižo al drugo so pomagal nastavt tel tornej. Pozdravja vse an se trošta vas videt nazaj vse kupe, an še na vič, druge lieto v Kuotiščeh. (da)



Il 'secolo breve' visto da sentieri, postazioni e gallerie della Benecia

Mercoledì 15 agosto cinquanta partecipanti sono saliti fino a Clabuzzaro, nel comune di Drenchia, per la 'prima' del sentiero inedito del Novecento, escursione organizzata dalla Pro loco Nediške doline.

Per sentieri e postazioni sono stati introdotti nella storia del 'secolo breve' che ha profondamente condizionato il destino delle popolazioni delle Valli del Natisone.

Imboccando camminamenti e gallerie della grande guerra, avvicinandosi a torrette della Guerra Fredda, valicando più e più volte la cosiddetta Cortina di Ferro, dal valico proibito fino pochi anni fa, hanno potuto rivivere i tragici avvenimenti che si sono succeduti nel corso del Novecento in Benecia.

Emozioni uniche, sensazioni nuove, sguardi increduli, si potevano cogliere tra i partecipanti provvisti per lo più da Gorizia, Udine, Pordenone.

Chi ha lasciato il caldo



Foto di gruppo per i partecipanti all'escursione



SREBRNA KAPLJA
**Manuela Iuretig
Jaslica iz narave
Presepi dalla terra al cielo**

Jih pokaže v soboto, 1. septembra, ob 18.30
li presenta sabato 1° settembre alle 18.30

Bijača_Biacis (Podbonesec_Pulfero), Rakarjov hram

Moreta pregledat razstavo vsako nedeljo septembra in oktobra od 10.00 do 12.00.
Za druge urne, prosimo kontaktirajte umetnico (348 296 4586)

L'esposizione è visitabile tutte le domeniche di settembre ed ottobre dalle ore 10 alle 12.
Per altri orari contattare l'artista (348 296 4586)

Nel fine settimana il 48. Rally Alpi Orientali e 17. Historic

Tra il Natisone ed il Torre due giornate ad alta velocità

Numerosi gli equipaggi sloveni presenti in entrambe le gare



Franco Codromaz, uno degli "idoli" degli appassionati di rally delle Valli e non solo, in questa edizione navigatore di Max Cudiz

Sono 148 gli equipaggi iscritti al 48. Rally Alpi Orientali auto moderne e 58 quelli che gareggeranno nel 17. Rally Historic.

Le prove speciali per le au-

to moderne sono quelle del Trivio e Tribil nelle Valli del Natisone, e quindi Valle, Subit e Canebola. Il via avrà luogo venerdì 31 agosto con la 1. prova speciale che si svolgerà

ad Udine alle ore 20.31. Sabato 1 settembre la competizione continuerà con partenza del primo equipaggio alle ore 10.08 a Subit; alle 11.47 al Trivio; alle 12.28 a Tribil; alle 14.41 a Subit; alle 16.20 al Trivio; alle 17.01 a Tribil, per concludersi con l'arrivo ad Udine del primo equipaggio previsto per le ore 18.45.

In contemporanea avrà



luogo anche il 17. Rally Alpi Orientali Historic, con inizio alle 15.31 di venerdì 31 agosto con le seguenti prove speciali: Valle 1 ore 15.59; Canebola ore 16.56; Valle 2; Città di Udine ore 19.01. Il Rally Historic proseguirà sabato 1 set-

tembre con le prove speciali di Subit 1 alle ore 08.08; Tribil 1 ore 09.24; Tribil 2 ore 10.08; Subit 2 ore 12.50; Tribil 2 ore 14.06; Tribil 2 ore 14.50. L'arrivo ad Udine della prima auto è previsto per le ore 17.00.

Tra gli equipaggi "di casa"

troviamo nelle storiche Corredig-Borghese su BMW 200TI, nelle moderne Ermen Quarina su Peugeot 106 Rallye, Cudiz - Codromaz sempre su Peugeot 106 Rallye, e Colja - Caleca su Peugeot 106 GTI.

La Valnatisone emigra

Stasera, mercoledì 29 agosto, alle ore 20.30 al Polisportivo Comunale "Angelo Specogna" a San Pietro al Natisone, era in programma la prima uscita stagionale della Valnatisone per il primo turno del girone G di Coppa Italia dilettanti con la Manzanese. Ormai siamo arrivati alla seconda stagione calcistica nella quale la Valnatisone, a causa della mancata omologazione dell'impianto di illuminazione, non può disputare gare casalinghe in notturna.

È una situazione nota sia all'amministrazione comunale, proprietaria dell'impianto, che alla stessa Federazione che ha mandato un tecnico a controllare l'efficienza dell'impianto. Arrivata la comunicazione, i dirigenti valligiani si sono attivati per evitare multe e perdita dell'incontro a tavolino, raggiungendo un'accordo di inversione del campo con gli avversari di Manzano, così la gara si giocherà al-

polisportivo di via Olivo a Manzano.

Domenica 2 settembre, alle ore 16, la Valnatisone sarà impegnata in trasferta a Buttrio, mentre la gara casalinga con la Virtus Corno, viste le problematiche di cui sopra, grazie all'accordo stipulato tra le due società si giocherà nella serata di mercoledì 5 settembre a Corno di Rosazzo.

Hanno iniziato gli allenamenti lunedì 27 agosto, agli ordini di mister Pietro Dorigo, gli Juniores della Valnatisone che giocheranno nel campionato regionale girone B. L'inizio delle loro gare, previsto per sabato 15 settembre, è slittato di una settimana, perciò inizierà sabato 22 settembre. La squadra sarà costretta a giocare le gare interne il pomeriggio, sempre per la mancanza di omologazione della illuminazione, mentre sugli altri campi l'orario fissato è quello delle 17.30. Nella stessa giornata hanno ini-



Pietro Dorigo, mister degli Juniores della Valnatisone, ritorna dopo tre anni nella società valligiana

ziato le loro fatiche gli Allievi allenati da Gabriele Gorenzach, ed i Giovanissimi affidati ad Antonio Du-garo. Entrambe le squadre giocheranno nel campionato provinciale che in questa stagione vedranno al via le formazioni del Donatello e della Virtus Corno che, assieme al Moimacco, sono state retrocesse dai campionati regionali.

Lunedì 3 settembre, alle ore 16, inizieranno gli alle-

namenti delle categorie dei Piccoli Amici (mister Bruno Iussa), Pulcini (mister Luciano Bellida), Esordienti (mister Mirco Vosca - Fabio Flaibani). Per queste categorie ci sono ancora posti liberi a disposizione dei ragazzi che desiderano praticare il calcio. Dalle ore 16 un dirigente della società sarà a disposizione dei ragazzi e dei loro genitori per eventuali informazioni ed iscrizioni.

Motoraduno a San Leonardo

"Torna il 15 e 16 settembre prossimi la nostra festa Bikers 'Memorial Mariangelo', giunta alla 9° edizione".

Così ci informano i soci dell'associazione di solidarietà sociale (che porta lo stesso nome della festa), e continuano: "L'associazione nasce nel 2003 grazie al presidente Fabrizio Quercig che, da allora, ha sempre lavorato con i suoi soci per ricordare con un motoraduno l'amico Mariangelo, che da sempre ha condiviso l'amore e la passione per la moto. Quel fine settimana ci vedrà impegnati su vari fronti e, speriamo, di riuscire a divertire tutti. Proponiamo giochi biker come la gara di lentezza con la moto, il gioco del wurstel ed il lancio del pistone, i burnout con il team "3 orsi", la lotteria, un motogiro la domenica mattina per andare ad ammirare meravigliosi panorami anche nella vicina Slovenia (le iscrizioni si apriranno alle 9.00 con partenza alle 10.30). Sono previste soste ga-

stronomiche e pranzo agevoleato per i partecipanti.

In programma anche due concerti rock: il sabato sera con i Camera 24 ed i Kill Joy, e domenica con i Camera 24 ed i Dr. Rock Motorhead tribute. Ci sarà inoltre l'esposizione di moto con la partecipazione della Mottofficina n. 8 specializzata in H-D e Vespa (UD) e del Club friulano auto e moto d'epoca.

Ringraziamo fin d'ora quanti ci hanno aiutato nella realizzazione del nostro motoraduno ed il Comune di San Leonardo che ci ospita.

Ricordiamo inoltre che ci potete trovare anche sulla pagina facebook "Gruppo Memorial Mariangelo (Prepotto)".

Vi aspettiamo numerosi, amanti nella moto e no: probabilmente dopo questa festa sarete anche voi dei nostri!!!

Di certo anche questo è un avvenimento che concorre a far conoscere le Valli del Natisone ad un pubblico più vasto.

A Cosizza si sfidano 16 squadre nel torneo per gli Over 40



La squadra di Merso di Sopra, vincitrice dell'ultima edizione del torneo over 40 di Cosizza

A Cosizza, è iniziato ieri sera, martedì 28 agosto, l'atteso torneo di fine estate con le sfide Merso Superiore - Savogna, Pulfero - Grimacco, Ponte San Quirino - Mersino; Stregna - Vernasso, Togliano - Drenchia ed Azzida - Torreano, gare eliminate del torneo Over 40.

Il programma proseguirà giovedì 30 agosto con Oborza-Tarpezzo; Merso Superiore - Vernasso; Pulfero - Drenchia; Cosizza - Luicco; Savogna - Stregna; Grimacco - Togliano; Ponte San Quirino - Torreano. Sabato 1. settembre, 3. giornata: Oborza - Luicco; Merso Superiore - Stregna; Mersino - Azzida; Tarpezzo - Cosizza.

Le eliminatorie si chiuderanno martedì 4 settembre con gli incontri Pulfero - Togliano; Ponte San Quirino - Azzida; Oborza - Cosizza; Grimacco - Drenchia; Mersino - Torreano; Tarpezzo - Luicco; Vernasso-Savogna.

Dopo una trentina d'anni ritorna "Gor an dol po Benečiji"

Aspettando la ripresa del trofeo Gortani di corsa in montagna, in programma con la sesta prova ad Ovaro sabato 1 settembre, i podisti valligiani hanno gareggiato domenica scorsa nella Sky Race Dolomiti Friulane a Forni di Sopra. Alla tradizionale manifestazione hanno preso parte trecentotrentanove atleti della categoria maschile e sessantotto in quella femminile.

Nella categoria maschile il miglior piazzamento con il 50. posto lo ha conquistato il valido atleta del Gsa Pulfero Amedeo Sturam - Moz, seguito al centotrentatreesimo posto dal compagno di squadra Mattia Cendou. Una buona prestazione anche per il podista di San Leonardo Gianni Scubla classificatosi centosessantaquattresimo, mentre al trecentoseiesimo è arrivato Carlo Meroni del Gruppo Sportivo Natisone di Cividale. L'unica atleta presente al via nella categoria femminile Giancarla Mingone del Gs. Natisone di Cividale, che ha ottenuto un ottimo piazzamento tagliando il traguardo al trentunesimo posto assoluto della classifica femminile. Ieri sera, martedì 28, è stata presentata la Vallimpiadi che ha in programma per sabato 8 settembre, dopo una trentina d'anni, la rispolverata 'su e ju pa sclavanie' - gor an dol po Benečiji'.

V Oblici senjam pa tudi spomin na gaspuoda Rina

Za sveto Madaleno an za svetega Luigija

Obličani so se nimar zvestuo kupe zbieran za počastit njih sejme, pust, poroke... vsaka parložnost je bla dobra za se veselit. Tudi za telo vas stvari so se pono spremenile: nimar manj ljudi an nimar manj mladih. Pa so kuražni an tisti, ki so se trudjo za dar-žate žive navade.

Počastil so takuo, ki gre sveto Madaleno, patrono njih cirkve, an svetega Luigija.

Sveta Madalena je bla v nediejo, 22. luja, an tisti dan so zmolil tudi za rancega famoštra Rina Marchig, ki je biu s tele vasi, Na goric tih po domače. Pru za počastit don Rina je paršu molit sveto mašo duhovnik Maurizio Quallizza, ki služi v fari Gradisca d'Isonzo, pa ima njega kornine v Oblici. Kupe z njim sta somaševala še gaspuoda nuncia Federico Saracino taz Lies

an Rinaldo Gerussi iz Podutane.

An mesac potle, v nediejo 19. vošta, je biu spet senjam v Oblici, za svet Luigi.

Za telo parložnost je bluo še buj judi ku za sveto Madaleno, tuole zak v telem caju se je varnilo v vas puno vasjanu, ki žive po siente. Par sveti maši je pieu zbor Tri doline, bla je tudi prece-sija an še ankrat so se Obli-



čani poklonili spominu na njih gaspuoda nunca Rina. Bla je tudi njega sestra Clara, ki se je uarnila damu za kratek počitek daj taz Kanade.

Po sveti maši so se vsi kupe zbrali okuole mize, kjer je

bluo tarkaj dobruot za poknušat, de je ki! Vsak je parnesu kiek bližu an nie manjkalo pru nič. Seveda, tudi Obličani zvestuo piejejo an takuo naše lepe piesmi so odmievale v dolino do noči.



Senjam za pomagat te potriebnim v deželi Congo



novi matajur
Tedenik Slovencov videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Čedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: info@novimatajur.it;
novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poštni tekodi račun ZA ITALIJU
Conto corrente postale

Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO

IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183

SWIFT: ANBIT2P97B

Voljanjen v FIEG

FIEG
Associato alla FIEG

USPI
Voljanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglasjanje
Pubblicità / Oglasjanje: Imedia s.r.l.
www.imedia.it
Sede / Sedež: Goncza/Gonca, via/ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 6
Email: advertising@imedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Pubblicità legale/Pravno oglasovanje: 40,00 €

Je bluo maja lieta 2009, kar so se v Velikem Garmiku veselili, zak so bli po-



strojil znamunje, ki ga imajo v vasi.

Do tega se je bluo paršlo s pomočjo vseh vasjanu, an tistih, ki na žive vič v vasi. Od tekrat vsako leto imajo v vasi senjam za počastit obličinco postrojenega znamunja.

Senjam nie maja, pač pa luja al vošta, kar se varnejo damu an tisti vasjanji, ki žive po sviete.

Lietos so se zbrali v nediejo, 12. vošta.

Parvo so zmolil par sveti maši, ki gaspuod nunac Federico je zmolu pred znamunjam, potle je bluo kosi-lo, ki so ga parpravli vasjanji an ponudli vsemi, ki so paršli gor za telo parložnost.

Vsak je dau kiek za lon, kar so zbrali so dal potriebnim ljudem, ki žive v deželi Congo an za katere skarbi pater Clemente Balu Fu-

Ku na vsakim sejmu, nie mogla manjkat ramonika an ku vsake lieto je v Gar-mak paršu gost Roberto Či-guj.



UGANKE,

1) Buj sem gorak, buj sem frežak, an za veliko noč sem tudi sladak!

2) Vsak človek se rodi brez njega, pa ga nose celo življjenje do zadnjega!

3) Kera rieč more bit, ki gre od adnega do drugega prestora brez se ganit?

5) Al je na sviete an človek, ki more reč nje-ga sinu: ist nisem toja mat?

6) Kuhanega se ga na snie, saruovega pa ga nie, kaj je?

7) Kera je tista rieč, ki se vide lieuš od deleča ku od blizu?

8) Kduo je tist čudni parjateu, ki ostane na stran, kadar je sonce, an se parkaže samuo, kadar je oblačno?

9) Al znata poviedat, brez reč imena, pet dni telega tiedna?

10) An dobar dielovac me malo štieje, an lenorit me cieli dan grieje. Kaj sem?

11) Vsak človek ga muore imiet, kajšan ga ima kratkega, kajšan dugega, duhovniki ga imajo pa ga na nucajo, papež ga nuca po riedko an mož, kadar se ožene, ga da ženi. Kaj je?

12) Al vesta, kje pride priet četartak, ku srieda?

13) Zaki prase gleda zmieram tu tla brez vzdignit glave?

14) Me uſafaš tu nediejo an tu pandejak, pa ne te druge dni. Sem tudi v Barnase an Nokulah, pa ne v Špitret an v Ščiglah. Muoj novo an moja nona jih imata vsak dvje, moja mama an muoj tata nies-mata še adne! Al mi znaš poviedat, kaj je?

REŠITVE

1) kruh, za veliko noč, kruh te objejan; 2) ime; 3) ciesta; 4) samuo adno, potem nie vič na tašče; 5) ja, nje-ga oča; 6) pepel; 7) magla (nebbia); 8) dežnik, lombrena; 9) predvčeranjim, včera, donas, jutre an pojutarnim; 10) pastje; 11) primak; 12) tu slovanje, vokabularje; 13) zatujo, ki ga je špot an sram bit sin od adne prasice; 14) čar-ka, lettera, "N"

VENDO
- rustico di circa 114 mq con piccolo terreno di pertinenza
- travi castagno cm. 17 x cm. 13 x m. 4,5, tavoloni castagno cm. 7 x cm. 3,5 x m. 4,30, travi in abete cm. 26 x cm. 22 x m. 7.
Per informazioni tel. (ore pasti) 0432 709741.

Un elogio al personale del reparto Medicina e Radiologia dell'Ospedale di Cividale

Da poco, in seguito a malattia, è mancato nostro papà. Durante i dodici giorni di ricovero siamo stati accolti e trattati da tutto il personale in ogni attimo con professionalità, disponibilità, sensibilità, umanità e rispetto degni di lode. In un momento in cui troppo spesso si parla di malasanità, esprimiamo nei loro confronti infinita stima, gratitudine e rispetto per essere stati così 'speciali'.

Laura e Claudio Cipriani

Lietos za svet Jakob je biu tudi karst

Po sveti maši so se veselili v telovadnici

Go par Hlodiču nie vič sejma ku ankrat, kar pruot koncu luja je biu svet Jakob an so v telo vas iz vsieh bližnjih kamunu parhalja za se veplesat na brejarju pred gostilno od Silvane, povičerjat ta par kioskah s klobasico an s pulento. Pa svetega Jakoba ga vsegligh lepuo počastijo. An lietos so se zbral karvodajalci (donatori di sangue) iz Nedi-

ških dolin an iz laških vasi, an še buj lepuo je bluo, zak le tisti dan so karstil puobčja od Leonarda Crainich an Anne Bernich, Ivana.

Takuo ki ratava že nomalo liet, an lietos so se po sveti maši zbral v telovadnici, kjer obedenemu nie parmanjkalo nič ne za jest ne za pit... an za te buj srečne tudi udobit kiek na tomboli.



I labari delle associazioni dei donatori di sangue delle Valli del Natisone e del cividalese anche quest'anno presenti in gran numero alla festa di San Giacomo a Liessa

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE domenica 2 settembre **MATAJUR** FESTA DELLA MONTAGNA

Programma:
ore 7.30 - Partenza escursione da Vernassino sent. 755, per raccordarsi con il sentiero Cai n. 749;
ore 12.00 - Arrivo in cima al Matajur, Santa Messa;
ore 16.30 - Partenza per la discesa (ritrovo presso il Rif. Pelizzo).
Si ricorda che, per il notevole dislivello e lunghezza del percorso, l'escursione è riservata a camminatori ben allenati. Dislivello in salita 1.200 mt., tempo di percorrenza in salita 4 ore.
Per informazioni più dettagliate: Massimiliano cell. 349 2983555.
Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio).

Lietos je biu bieram na Liesah

Puno ljudi se je potrudilo za de bo vse na mest v cerkvi an okuole nje

Lorenzo Balutto - Pacuhin iz Pacuha, Shonda Bianchi - Žnidarjova z Lies, Alex Chiabai - Matužacu iz Hlocja, Sara Chialchia - Drejova iz Malega Garmika, Matija Črnc - Božidarju iz Seuca, Emilia Cristante - Balentarcicjova iz Seuca, Federico Martinig - Jakopcu iz Seuca, Nicole Ovan Nicole - Pičulnova iz Hlocja, Marco Rucli - Konsorju iz Hlocja, Lorena Scuoch - Mohuolna iz Topoluovega, Amalia Stulin - Tarbjanova iz Seuca, Martina Tomasetig - Žefcova iz Konača, Stefano Tomasetig - Dorthi iz Kosce, Mattia Trusgnach - Vuku iz Seuca, Matteo Venturini - Dorthi iz Kosce, Petra an Sofia Vogrigr - Konsorjove iz Hlocja an Stefania Zuodar - Gjorgjova iz Kosce so mladi lieške fare (Liesa, Topoluove, Kosca), ki v nediejo, 24. junija, so se biermali na Liesah. Njim

so se parložli še drugi mladi (sedam najst) špietarske fare.

Po sveti maši vsi od lieškega pastoralnega sveta (consiglio parrocchiale) so poskarbel za napravt, takuo ki je že navada, kiek za pod zob za vse, ki so paršli na telo posebno andoht.

Je trieba pa reč, de tudi tiste dni pri-

et, vič ku kajšan je dau no roko za lepuo očet cierku an okuole nje, za napravt kosilo vsiem gaspuodam nuncam, ki so paršli mašavat al somaševat za telo parložnost na Liesa, pru takuo za vse tiste, ki so se zbral v telovadnici.

Dokjer imamo še take ljudi po naših vaseh, smo zaries srečni!



Miedhi v Benečiji

Dreka

doh. Stefano Qualizza
cell. 339 1964294

Kras: v petak od 12. do 12.30

Grmek

doh. Lucio Quargnolo
0432. 723094 - 700730

Hlocje: v pandejak an sredo od 11.30 do 12.
v četartak od 15. do 15.30

doh. Stefano Qualizza

Hlocje: v petak od 11.00 do 11.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro
0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandejak, sredo an petak od 8.30 do 10.00; v pandejak, torak, sredo, četartak an petak tudi od 17.00 do 18.30

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Srednje: v torak od 15. do 15.30; v petak od 11.30 do 12.00

doh. Stefano Qualizza

Srednje: v četartak od 16.45 do 17.15

Sovodnje

doh. Vito Cavallaro
0432.726378

Sovodnje: v pandejak od 14.00 do 15.00, v torak an četartak od 8.30 do 9.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Sovodnje: v petak od 9.00 do 10.00

doh. Valentino Tullio

0432.727558

Sovodnje: v torak an petak od 18. do 19. ure

Speter

doh. Valentino Tullio
0432.504098-727558

Špietar: v pandejak, četartak an saboto od 9. do 10. ure ; v torak an petak od 17. do 18. ure

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandejak, torak an četartak od 8.30 do 11.30; sredo, petak od 16.00 do 19.00

Pediatra (z apuntamentam)

doh. Flavia Principato
0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandejak, torak an četartak od 17.00 do 18.30; v sredo an petak od 10.00 do 11.30

Svet Lenart

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandejak, sredo an petak od 8. do 11. ure; v torak an četartak od 16.00 do 19.00

doh. Stefano Qualizza

Gorenja Miersa: v pandejak, torak an petak od 9.30. do 10.30; v sredo an četartak od 17.30 do 18.30

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 708614). Prijebo oni na vaš duom.

Nujne telefonske številke
CUP - Prenotazioni telefoniche visite ed esami 848.448.884
RSA - Residenza Sanitaria Assisteniale (Ospedale di Cividale) 0432 708455
Centralino dell' Ospedale di Cividale 0432 7081

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 31. AVGUSTA DO 6. SEPTEMBRA

Cedad (Fornasaro) 0432 731175 - Ahten 789039

Špietar 727023 - Ukve 0428 60395

ZAPRTE ZA POČITNICE

Fojda in Mojmag: od 3. do 9. septembra

Njivica: od 3. do 16. septembra